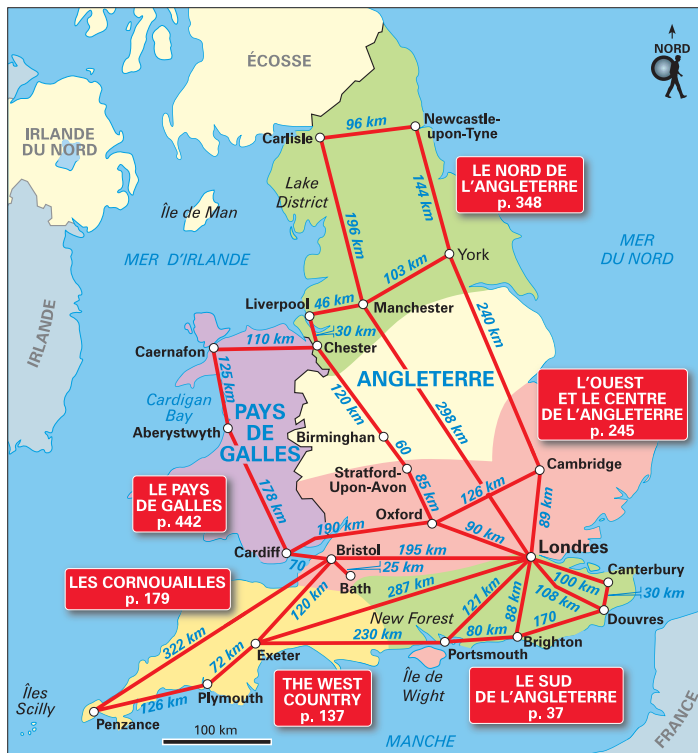


# TABLE DES MATIÈRES

ATTENTION : Londres fait l'objet d'un guide à part.



## PRÉAMBULE

- La rédaction du *Routard* ..... 6
- Introduction ..... 11
- Nos coups de cœur ..... 12
- Lu sur routard.com ..... 27
- Itinéraires conseillés ..... 28
- Les questions qu'on se pose avant le départ ..... 33

## LE SUD DE L'ANGLETERRE ..... 37

### LE KENT ..... 37

- Canterbury ..... 38
- Broadstairs ..... 47
- Sandwich ..... 48
- Douvres (Dover) ..... 49
- Ashford ..... 53
- Royal Tunbridge Wells ..... 54
- La route des châteaux et jardins anglais ..... 57

**LE SUSSEX..... 58**

- Rye.....58
- Hastings.....61
- Eastbourne.....65
- Brighton.....69
- Arundel.....82
- Chichester.....83

**LE HAMPSHIRE ET LE WILTSHIRE ..... 85**

- Portsmouth.....85
- L'île de Wight.....96
- Southampton.....109
- Winchester.....113
- The New Forest.....118
- Salisbury.....127
- Stonehenge.....133

**THE WEST COUNTRY ..... 137****LE DORSET..... 137**

- Bournemouth.....138
- Poole.....139
- Swanage.....141
- Wareham.....142
- Lulworth.....143
- Weymouth.....144
- Dorchester.....145
- Lyme Regis.....147

**LE DEVON ..... 149**

- Exeter.....149
- Dartmoor National Park.....158
- Totnes.....163
- Tor Bay.....165
- Dartmouth.....170
- Plymouth.....174

**LES CORNOUAILLES ..... 179**

- Looe.....181
- Polperro.....185
- Fowey.....186
- Mevagissey.....189
- Portloe.....192
- Saint Mawes.....192
- Truro.....193
- Falmouth.....198
- De Falmouth à Helston (par le chemin des écoliers).....201
- Porthleven.....204
- Penzance.....205
- Marazion et Saint Michael's Mount (mont Saint-Michel).....209
- La péninsule de Penwith.....211
- Zennor.....216
- Saint Ives.....217
- Perranporth.....223
- Newquay.....223
- Padstow.....226
- Port Isaac.....230
- Tintagel.....232
- Boscastle.....235

**Sur la route du Somerset ..... 237**

- Hartland Quay.....237
- Clovelly.....238
- Ilfracombe.....238
- Exmoor National Park.....239

**L'OUEST ET LE CENTRE DE L'ANGLETERRE ..... 245****LE SOMERSET..... 245**

- Glastonbury.....245
- Wells.....249
- Cheddar.....252
- Bath.....253
- Bristol.....266

**LES COTSWOLDS ..... 279**

- Cirencester.....280
- Burford.....281
- Bourton-on-the-Water.....283
- Cheltenham.....285
- Broadway.....288
- Chipping Campden.....291
- Stratford-upon-Avon.....292

## 4 TABLE DES MATIÈRES

### SUR LA ROUTE DU NORD ..... 299

- Oxford ..... 301
- Cambridge ..... 328

## LE NORD DE L'ANGLETERRE ..... 348

### LE NORD-OUEST ..... 348

- Chester ..... 348
- Liverpool ..... 355
- Manchester ..... 371

### LE YORKSHIRE ..... 380

- York ..... 381
- North York Moors National Park ..... 391
- Helmsley ..... 392
- Robin Hood's Bay ..... 393
- Whitby ..... 394
- Yorkshire Dales National Park ..... 397

### LE LAKE DISTRICT ..... 399

- Kendal ..... 403
- Windermere et Bowness ..... 404
- Ambleside ..... 407
- Grasmere ..... 408
- Elterwater ..... 410
- Coniston ..... 410
- Hawkshead ..... 412
- D'Elterwater à Boot ..... 413
- D'Eskdale à Wast Water, par la route ..... 414
- Ennerdale Water et Buttermere ..... 415
- De Buttermere à Keswick par le Honister Pass ..... 416
- Keswick ..... 417
- Ullswater Lake ..... 420

### LE MUR D'HADRIEN ET LE NORD-EST ..... 422

- Carlisle ..... 422
- Le mur d'Hadrien ..... 425
- Newcastle-upon-Tyne ..... 429
- Durham ..... 435
- Le Northumberland ..... 438

## LE PAYS DE GALLES ..... 442

- ABC du pays de Galles ..... 442
- Infos utiles ..... 442
- Arriver - Quitter ..... 443
- Un peu d'histoire ..... 446
- L'origine de la Bretagne ..... 447
- La langue galloise ..... 447
- Les *eisteddfodau* ..... 449
- Les chœurs d'hommes ..... 449
- Le rugby ..... 449
- Les monuments historiques ..... 450
- Cuisine ..... 450
- Hébergement ..... 450
- Personnages célèbres ..... 451
- Randonnées ..... 451
- Transports intérieurs ..... 451

### LA VALLÉE DE LA WYE ..... 452

- Monmouth (Trefynwy) ..... 452

### BRECON BEACONS NATIONAL PARK ..... 454

- Hay-on-Wye (Y Gelli) ..... 456
- Llanthony Priory ..... 459
- Brecon (Aberhonddu) ..... 460

### CARDIFF ET SA RÉGION ..... 462

- Cardiff (Caerdydd) ..... 462

### LA PÉNINSULE DE GOWER ..... 473

- Swansea (Abertawe) ..... 473
- The Mumbles (Mwbwls) ..... 479

**PEMBROKESHIRE COAST NATIONAL PARK  
(PARK CENEDLAETHOL ARFORDIR PENFRO) ..... 480**

- Laugharne (Talacharn).....481
- Tenby (Dinbych-Y-Pysgod) .....481
- Cresswell.....483
- Pembroke (Penfro).....484
- De Pembroke à Saint David's .....485
- De Saint David's à Cardigan .....488

**EN REMONTANT VERS LE NORD ..... 492**

- Tregaron .....492
- Aberystwyth .....494
- Machynlleth .....498
- Dolgellau.....499
- Barmouth (Abermaw).....501
- Harlech.....502

**LE NORD DU PAYS DE GALLES ..... 503**

- Porthmadog .....504
- Llyn Peninsula .....506
- Le Snowdonia National Park.....508
- Caernarfon .....516
- L'île d'Anglesey (Ynys Môn) et Bangor .....519
- Conwy .....523
- Llandudno .....527

**Le long de la « frontière anglaise » ..... 531**

- Llangollen.....531
- Welshpool (Y Trallwng) .....534

**COMMENT Y ALLER ? ..... 536**

- En avion.....536
- Les organismes de voyages .....538
- En train.....543
- En voiture.....544
- En bateau.....545
- En car.....545

**ANGLETERRE UTILE ..... 547**

- Avant le départ .....547
- Argent, banques, change.....550
- Achats .....551
- Budget .....552
- Climat.....554
- Dangers et ennuisements .....554
- Hébergement.....554
- Langue anglaise .....557
- Livres de route .....558
- Personnes handicapées.....560
- Poids et mesures .....560
- Poste.....560
- Pourboire .....561
- Santé.....561
- Sites internet .....562
- Téléphone – Internet.....562
- Transports intérieurs.....564
- Urgences.....570

**HOMMES, CULTURE, ENVIRONNEMENT ..... 571**

- Boissons .....571
- Cuisine .....573
- Curieux, non ? .....576
- Droits de l'homme.....576
- Économie.....578
- Enfants.....578
- Environnement.....579
- Fêtes et jours fériés.....579
- Géographie .....580
- Histoire .....581
- Humour anglais et droit à la différence.....589
- Médias.....590
- Monarchie : qui va sauver la reine ? .....591
- Personnages célèbres .....592
- Religions.....597
- Sites inscrits au Patrimoine mondial de l'Unesco .....598
- Sports et loisirs .....598

**Index général ..... 616****Liste des cartes et plans ..... 622**